

EL TIEMP HISPANO

Periódico Mensual para el Estado de Delaware



www.eltiempohispano.com



Delaware Statewide Monthly Newspaper

Delaware Año 17, No.11, 16 de diciembre de 2022 - Delaware, Year XVII, No.11, December 16, 2022

Feliz Navidad

Caroling on the Circle 2022

SUSSEX COUNTY COURTHOUSE

Fotografía Allison Burris



Merry Christmas

La Escuela Primaria John M. Clayton celebró su primer programa de alfabetización familiar del año escolar
John M. Clayton Elementary School celebrated its first family literacy program of the school year

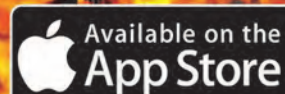
LA LETRA QUE ENCIENDE TU MÚSICA

SINTONIZANOS EN DOS FRECUENCIAS

93.9 FM

1280 AM

LA MX RADIO



CON GRAN COBERTURA EN:

WILMINGTON, SEAFORD, LAUREL, SALISBURY, MILTON, MILFORD, GEORGETOWN, DELMAR Y MILLSBORO

NÚMERO DE CABINA 302-655-2721

LAZMXRADIO.COM

17 Years making History in Delaware

El Tiempo Hispano

has arrived at the Delaware Public Archives



*El Tiempo Hispano es una Publicación de
Hola Delaware LLC*

302-588-9584

*El Tiempo Hispano
is published by*



Visit us at
www.eltiempohispano.com

GERENTE

General Manager
María Vera-Rodríguez
manager@eltiempohispano.com

EDITOR

Gabriel Pilonieta-Blanco
editor@eltiempohispano.com
302- 588 9584

PUBLICIDAD / ADVERTISING

302-588 9584
ads@eltiempohispano.com

**COLABORADORES
Contributors**

Cecilia Cardesa Lusardi
Karyl Thomas Rattay
Carlos Dipres
Margaret Reyes
Peter Gonzales
Keyla Rivero-Rodríguez
Alejandra Alcayaga
Annette Merino
Miguel Acosta
Laura Poppiti
Tabatha Castro
Lastenia Narvaez
Greer Firestone
Eric Doroshov
María Picazo +
Samuel Blanco Arizpe
María Velásquez Naranjo
Ismael Santos
Wanda Lopez
Elizabeth Cordeiro-Rowe
Allison Burris
Christopher Posh
Ronaldo Tello
Alfredo Lascoutx
Vivian L. Rapposelli
Nelly Arevalo
Jason Keller
Alma Villalobos
Rafael Guerrero
Javier Moreno
Antonia Donato
Ricardo Diaz
Eli Ramos
Margie King
Michelle Acosta
Pierre Smythe
Luis Alejandro Vera
Antonio Droz
Alejandra Henriette Alcayaga
Zuleika Cervantes
Brenda Palomo
Jaime Rivera
Nina Qureshi-Ibqal
Melissa Skolnick
Lilia Estrada
Pedro Escarcega
Alfredo Lascoutx-Ruiz
Tamara Romero
Jennifer L. Cohan
Carlos LaCruz
Fernando Alcayaga
Veronica Vasko

DISEÑO GRAFICO / GRAPHIC DESIGN

hola_delaware@yahoo.com
Michael Lovett / William Galindo / Emiliano Hernandez Santana

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY

Esteban M.P. Vera/ Gabriel Pilonieta - Blanco
Hernán Navarrete/ Thomas Moore / Alicia Dominguez
Gonzalo Murillo / Eli Ramos
Odette Vera / Adrián Abonce / Donaldo Barros
Pedro Escárcega / Roque Vasquez Escamila
Manuel Flores / Andrés Ramirez
Delio Mezquita / Andrés Rustán

TRADUCCION / TRANSLATION

Valentina P. Rodríguez
María Picazo +
Gabriela Montilva P. / Marianella Vera
Michelle Acosta

Las opiniones expresadas en esta publicación son responsabilidad única de sus autores.
Cualquier material publicado puede ser usado mientras se cite su fuente.

The opinions expressed in this publication are the sole responsibility of the authors.
Any published material might be used or reprinted as long as the source is cited.

EL TIEMPO HISPANO

2610 Eastburn Center #6, Newark, DE 19711
302-588 9584 email: editor@eltiempohispano.com



> Gabriel Pilonieta-Blanco

editorial editorial

Una vez más hemos llegado al final del año y, como siempre, sentimos algo especial al recordar ya 17 años de trabajo comunicacional en Delaware, especial porque nunca imaginamos que fuéramos a perdurar por tanto tiempo y por haber hechos innumerables amigos en este recorrido.

Incontables son los recuerdos que nos viene a la mente en este número final del año 2022, muchos de ellos sobre logros de nuestra juventud que está formando una nueva comunidad más dinámica y segura de sí misma. En estos años las sonrisas de aquellos que siendo jóvenes vimos con una luz especial, ahora se han convertido en profesionales exitosos que son el orgullo de todos. Sobran los ejemplos.

En esta edición hacemos de nuevo hincapié en noticias que abarcan las oportunidades de educación en nuestro estado y área de influencia. Siempre seguiremos dando a conocer estas eventualidades porque firmemente creemos, como lo hemos afirmado en cientos de ocasiones, que en la educación está el futuro.

Aprovechamos, como es costumbre, para agradecer a todos nuestro colaboradores, lectores y anunciantes por su grandísimo aporte al éxito de este medio de comunicación. Sin ustedes, nada de esto sería remotamente posible. Nuestra gratitud no tiene fronteras.

Ya al borde de terminar el mundial de futbol en Qatar, vemos con ilusión la clasificación de Argentina para ser el campeón del mundo, nuestro corazón y nuestros mejores deseos están con el equipo de la pulga que tanto buenos momentos nos ha hecho disfrutar con su magia. La fecha de publicación de este ejemplar nos impide dar con certeza esa noticia, pero esperamos que se dé un remate de oro para todos los hispanos.

A pesar de las guerras, la inflación y ciertas locuras que nos rodea no ha sido un mal año, y lo despedimos con alegría.

Esperamos que todos tengan unas maravillosas fiestas de navidad y que reciban el próximo año con alegría y bienestar en compañía, a ser posible, de la familia.
Un gran abrazo y hasta el próximo año.

Once again, we have reached the end of the year, and, as always, we feel something special when we remember 17 years of communication work in Delaware; special because we never imagined that we would last for so long and for having made countless friends along this journey.

Countless memories come to mind in this final issue of the year 2022, many of them about the achievements of our youth who are forming a new, more dynamic, and self-confident community. In these years, the smiles of those we saw in a unique light because they were young, have now become successful professionals who are the pride of all.
Examples abound.

In this edition, we again emphasize news covering educational opportunities in our state and area of influence. We will always continue to make these eventualities known because we passionately believe that education is the future, as we have affirmed on hundreds of occasions. We take this opportunity, as usual, to thank all our collaborators, readers, and advertisers for their outstanding contribution to the success of this means of communication. Without you, none of this would be remotely possible.
Our gratitude has no borders.

Already on the verge of finishing the World Cup in Qatar, we look forward to Argentina's classification as the world champion. Our hearts and best wishes are with the team of "La Pulga," who has made us enjoy so many good times with his magic.

The publication date of this issue prevents us from giving that news with certainty, but we hope there will be a golden finale for all Hispanics.

Despite the wars, inflation, and certain crazy things that surround us, it has not been a bad year, and we say goodbye with joy.

We hope that everyone has a lovely Christmas holiday and that you receive the coming year with joy and well-being in the company of family.

A big hug, and until next year.

Leyes / Laws: Los hispanos y latinos hacen historia / Hispanics/Latinos Make More History

Locales / Local: Primer programa de alfabetización familiar en la Escuela Primaria John M. Clayton / First family literacy program in John M. Clayton Elementary School

Estado / State: Dándole a los niños una ventaja con la lectura / Giving kids a reading start

Y mucho más / And much more

información information

Los Estudiantes se dirigen hacia Futuros más Brillantes

LCH lleva a los estudiantes de Escalera de la escuela secundaria Avon Grove a las universidades locales para aprender sobre cómo continuar su educación.

Los Servicios Comunitarios y de Salud de LCH llevaron a los estudiantes de Escalera de la escuela secundaria Avon Grove a universidades y colegios universitarios cercanos para aprender sobre oportunidades más allá de la escuela secundaria. Los estudiantes aprendieron sobre los diferentes beneficios que cada escuela ofrece y las formas en que pueden ayudar a crear la base para su éxito.

El programa UnidosUS Escalera en LCH es un programa extracurricular para estudiantes de secundaria que los prepara para la vida después de la graduación y futuras carreras con apoyo, amistad y comunidad. Este programa enseña a los estudiantes habilidades para la vida y formas de navegar la educación secundaria. LCH apoya a los estudiantes con las herramientas que necesitan para tomar decisiones informadas y los prepara para el éxito.



Los estudiantes viajaron al Colegio Comunitario del Condado Delaware (DCCC por sus siglas en inglés), la Universidad de West Chester y la Universidad de Millersville.

Se les informó sobre el programa de inscripción doble en DCCC que permite a los estudiantes adquirir créditos universitarios mientras aún están en la escuela secundaria. Los estudiantes también aprendieron sobre el Programa Migrante de Asistencia Universitaria de Millersville (CAMP por sus siglas en inglés). CAMP es un programa destinado para apoyar a los estudiantes de familias migrantes y trabajadoras agrícolas de temporada con servicios de retención y asistencia durante el primer año.

El director ejecutivo de LCH, Ronan Gannon, afirma: "LCH apoya los cimientos de nuestra comunidad en materia de salud y más allá. El programa UnidosUS Escalera nos permite apoyar a nuestros jóvenes brindándoles información sobre oportunidades más allá de la escuela secundaria. Estamos agradecidos por el apoyo de la universidad Millersville, la universidad West Chester y el Colegio Comunitario del Condado Delaware. LCH extiende nuestra gratitud a Hockessin Friends Meeting por su apoyo para la asistencia de transporte para los estudiantes".



Los estudiantes viajaron al Colegio Comunitario del Condado Delaware (DCCC por sus siglas en inglés), la Universidad de West Chester y la Universidad de Millersville. Durante las visitas los estudiantes recorrieron las universidades, conocieron los requisitos de inscripción y escucharon sobre las diferentes oportunidades de becas.



PC TECH PRO

Call Steve: 302-690-6526

Website: <http://pctechpro.org>

A bilingual IT
(English/Spanish)
professional
providing the
following services

Profesional
bilingüe de
Tecnología que
brinda
los siguientes
servicios:

- Desktops, laptops, smart-phones, tablets, etc., repairs.
- Removal of viruses, malware, and spyware.
- Perform computer and printer diagnostics/troubleshooting.
- Perform operating systems and software installations.
- Installation of wireless systems and access points.
- Installation of security surveillance cameras.
- And much more.!
- Reparaciones de computadoras de escritorio, portátiles, teléfonos inteligentes, tabletas, etc...
- Eliminación de virus, malware y spyware.
- Diagnósticos/resolución de problemas de las computadoras e impresoras.
- Instalaciones de software y sistemas operativos.
- Instalación de sistemas inalámbricos y puntos de acceso.
- Instalación de cámaras de vigilancia de seguridad.
- !Y Mucho Más!

Llama a Steve: 302-690-6526

RECURSOS EDUCATIVOS
PARA APOYAR A
LAS FAMILIAS
CON LA
EDUCACIÓN A DISTANCIA

AprendeMásde.com*

Un lugar para consultar, sugerir, contribuir, e informarse en Español

Visita el Sitio e insíbete para recibir actualizaciones mensuales.

información information

INTRODUCCIÓN a la Informática

- 🔧 Reconocimiento y manejo a la informática.
- 🔧 Creación de correo electrónico.
- 🔧 Creación de la Hoja de Vida.
- 🔧 Búsqueda de ofertas Laborales.
- 🔧 Búsqueda en páginas seguras.
- 🔧 PowerPoint básico.

SÁBADOS 10:30 am
12:00 pm

2023 Enero 21, 28
Febrero 4, 11, 18, 25
Marzo 4, 11

Bear Library (302) 838-3300



Students Head for Brighter Futures

LCH brings Escalera students from Avon Grove High School to local universities to learn about furthering their education.



LCH Health and Community Services (LCH) brought Escalera students from Avon Grove High School to nearby universities and colleges to learn about opportunities beyond high school. The students learned about the different benefits each school has to offer and the ways they can assist in creating the foundation for their success.

UnidosUS Escalera program at LCH is an after-school program for high school students to ready them for life after graduation and future careers with support, friendship, and community. This program teaches students life skills and ways of navigating secondary education. LCH supports the students with the tools they need to make informed decisions and sets them up for success.

Students traveled to Delaware County Community College (DCCC), West Chester University, and Millersville University. During the visits students toured the universities, learned about the requirements for enrollment, and heard about different scholarship opportunities.

They were informed about the Dual Enrollment program at DCCC which allows students to acquire college credit while still in high school. The students also learned about the Millersville College Assistance Migrant Program (CAMP). CAMP is a program intended to support students from migrant and seasonal farm working family backgrounds with retention services and first year assistance. LCH CEO, Ronan Gannon states, "LCH supports our community's foundation in health and beyond."

The UnidosUS Escalera program allows us to support our youth by providing information about opportunities beyond high school. We are grateful for the support of Millersville University, West Chester University, and Delaware Community College. LCH extends our gratitude to Hockessin Friends Meeting for their support for transportation assistance for the students."

LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER

¿BUSCANDO TRABAJO?... ¡PODEMOS AYUDARTE!

¿Sabías que en el Centro Comunitario Latinoamericano @LACCCDE, contamos con un programa para el desarrollo de la fuerza laboral @LACCCProgramadeEmpleo?

¿Qué esperas?
No dudes en contactarnos para ofrecerte asesoramiento y ayuda gratuita:

- Crear o mejorar tu currículum de trabajo (resume en inglés)
- Completar una solicitud de empleo en inglés o la solicitud para recibir seguro de desempleo.
- Traducir una descripción de un trabajo en inglés.
- ¡Te preparamos para que tengas una entrevista de trabajo exitosa!

¡Y mucho más!

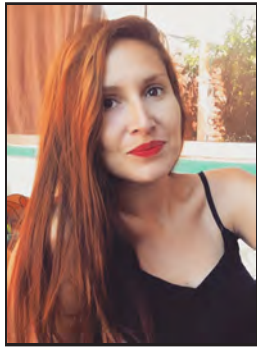
También ofrecemos clases de inglés gratuitas dictadas en las mañanas, tardes y noches.

¡Si tiene alguna pregunta, no dude en llamarme al 302-494-5028!

Cobertura para todos los niños en Delaware.

Por qué todos los niños necesitan cobertura de salud y cómo Delaware puede proporcionarla.





Opinión

>Alejandra Henriette Alcayaga-Araya

PERÚ. ni tan Firme ni tan Feliz

Durante años Perú se ha visto afectado por la corrupción política, lo que ha llevado a tener seis presidentes desde el año 2016. Conozco este hermoso país que tiene una rica cultura, gran gastronomía y turismo, y me apena ver como los presidentes han deteriorado económica y socialmente a este pueblo.

José Pedro Castillo Terrones se presentó como candidato a presidente del Perú para las elecciones del 2021, con una campaña que proliferaba: "No más pobres en un país rico"; prometiendo mejorar la economía del país y reducir su desigualdad crónica. Finalmente fue elegido presidente y asumió su cargo desde el 28 de julio de 2021 hasta la declaración de su «permanente incapacidad moral» tras su intento de autogolpe del 7 de diciembre de 2022.

El mandato de Castillo fue empeorando cada vez más, alguna de las acciones que lo llevaron a la debacle fue nombrar cinco gabinetes diferentes, designar a 78 ministros, varios de los cuales carecían de habilidades o experiencia relevante y se enfrentaron a investigaciones relacionadas con la corrupción, violencia doméstica y asesinato. El mismo Castillo estuvo sometido a seis investigaciones penales, en el cual se le acusó de haber dirigido una organización criminal para beneficiarse de contratos públicos.

El 7 de diciembre Castillo, ahora expresidente, decidió evitar el juicio político en su contra y ordenó, a través de la televisión, la disolución del Congreso adoptando un paquete de medidas para ese fin. Sin embargo, dos horas después del anuncio de Castillo, el Congreso votó por su destitución, con 101 legisladores a favor, seis en contra y 10 abstenciones.

Perú hoy tiene a su primera presidente mujer, Dina Boluarte, quien era la vicepresidenta, hasta antes del desastre político. La primera mujer en dirigir Perú es una antigua abogada que militó en un partido político marxista hasta que fue expulsada el año pasado tras criticar al líder de la agrupación. La presidenta se ha pronunciado para ofrecer una solución y así intentar detener las protestas, en las que han muerto dos jóvenes y decenas han resultado heridos, proponiendo elecciones presidenciales para abril del 2023 y un estado de emergencia en el sur del país.

No es menor que varios de los presidentes en Latinoamérica han estado involucrados en acusaciones de corrupción y han obtenido condenas. Se plantea si realmente es corrupción o es persecución política, pero me gustaría que nos pusieramos en el caso que los presidentes acusados realmente fueran inocentes, si están obrando bien y hacen todo su trabajo por erradicar o apaciguar la pobreza y las desigualdades, en países como Bolivia, Argentina, Perú, Brasil, Chile, Venezuela, Nicaragua, entre otros. Preguntémosnos ¿Por qué siguen profundizándose las desigualdades y la pobreza? Por qué no vemos los frutos a ese sueño. ¿Están haciendo los políticos su trabajo? ¿Las instituciones están funcionando? ¿Los presidentes se preocupan de designar a personas idóneas y competentes para desarrollar sus funciones?

Los desafíos que tiene la primera presidente de Perú no son menores, tendrá que ejercer liderazgo para poner este país en un buen norte político-social. Ojalá no la sesgue un color político ni le aten los brazos, este no es momento de defender a los políticos, los juicios deben seguir su camino, y no mezclarse con el mandato que debe ejercer, que es reestablecer el estado de derecho. Es tiempo de ser más cuestionadores con quienes nos gobiernan, exigir cuentas claras y respetar la democracia, no es casualidad que en los países donde sus presidentes han sido cuestionados por corrupción estén empobreciéndose cada vez más y las desigualdades sean más profundas, incluso antes de la pandemia.

PERU. Neither so firm nor so happy

Political corruption has affected Peru for years, leading to six presidents since 2016. I have been to this beautiful country with its rich culture, outstanding gastronomy, and tourism. I am saddened to see how the presidents have economically and socially deteriorated this nation.

José Pedro Castillo Terrones ran as a candidate for President of Peru in the 2021 elections with a proliferating campaign: "No more poor people in a rich country," promising to improve the country's economy and reduce its chronic inequality. He was finally elected President and held office from July 28, 2021, until his "permanent moral incapacity" was declared after his self-coup attempt on December 7, 2022.

Castillo's tenure was getting worse and worse. Some of the actions that led to the debacle were appointing five different cabinets and seventy-eight ministers, several of whom lacked relevant skills or experience and faced investigations related to corruption, domestic violence, and murder. Castillo himself was the subject of six criminal investigations, accused of having led a criminal organization to benefit from public contracts.

On December 7, Castillo, now former President, decided to avoid impeachment against him and ordered, through television, the dissolution of Congress, adopting a package of measures for that purpose. However, two hours after Castillo's announcement, Congress voted to remove him, with 101 legislators in favor, six against, and ten abstentions.

Peru today has its first female President, Dina Boluarte, who was the vice-president until before the political disaster. The first woman to lead Peru is a former lawyer who was a member of a Marxist political party that ousted her last year after criticizing the group's leader. The President has spoken out to offer a solution and thus try to stop the protests, in which two young people have died, and dozens have been injured, proposing presidential elections for April 2023 and a state of emergency in the country's south.

Several of the presidents in Latin America have been involved in corruption charges and have obtained convictions. The question is whether it is corruption or political persecution. But what would be the case if the accused presidents were innocent? What if they were doing the right thing and putting all their effort into eradicating or alleviating poverty and inequalities in countries like Bolivia, Argentina, Peru, Brazil, Chile, Venezuela, and Nicaragua? Then, let us ask ourselves why inequalities and poverty continue to deepen. Why don't we see the fruits of that dream? Are the politicians doing their job? Are the institutions working? Do the presidents worry about appointing suitable and competent people to conduct their functions?

He challenges that the first president of Peru has are not minor. She must exercise leadership to put this country in a healthy political and social direction. Let us hope she will not be tainted by a political color or have her arms tied. Now is not the time to defend politicians. The trials must go on and not be entangled with the mandate she must exercise reestablishing the rule of law. It is time to scrutinize those who govern us, demand clear accounts, and respect democracy. It is no coincidence that countries with presidents involved in corruption are becoming increasingly poorer, and inequalities are more profound, even before the pandemic.

[cartas al editor / letters to the editor]

"TRUMP: DUMP THE CONSTITUTION!"

By Raoul Lowery Contreras

Much to the chagrin of those who decry criticism of former United States President Donald J. Trump by charging that critics, like myself, have Trump rattling around in our brains, we cannot ignore Trump. He won't let us.

Remember this, insanity is defined as doing the same thing over and over and expecting a different result. He continues to claim he won the 2020 election. He lies or he's insane.

Also, remember that at Noon the 20th of January, 2017, Donald J. Trump swore on a bible "... to the best of my ability, preserve, protect and defend the Constitution of the United States."

The Constitution details Presidential duties he or she is to follow, and/or to implement as the chief executive of the United States and commander in chief of all military forces, including militias when federalized. It does not, however, delineate any duties on former United States Presidents.

There is an implied exception which will be discussed below.

The instant case is a statement written by former President Trump on his posting site, "Truth Social," on Saturday, December 3, 2022; 760 days after President Joe Biden defeated Trump in the states of Arizona, Georgia, Michigan and Pennsylvania.

He wrote: "...do you throw the Presidential Election results of 2020

OUT and declare the RIGHTFUL WINNER, or do you have a NEW ELECTION? A Massive Fraud of this type and magnitude allows for the termination of all rules, or regulations, and articles, even those found in the Constitution. Our great "Founders" did not want, and would not condone, False & Fraudulent elections."

There are no Constitutional provisions that allow for election redos or cancellations after certification; NONE!

A President is tightly bound by his oath to "protect and defend" the Constitution and to "faithfully execute the office of President," words of the same oath. His statement attacks the Constitution.

He or she must execute the laws of the United States "faithfully" as that is a legal requirement of all United States office holders. By demanding the Constitution be ignored because he says he didn't lose the election held 760 days before -- a loss certified by every state's official vote counts and by the U.S. Congress -- Trump must be criticized vigorously.

There are no words in the Constitution of the United States, as mentioned, about what former Presidents can do or say. As for qualifications for President, there are no words other than the President must be 35 years of age and be a "natural born" U.S. citizen.

Aside: U.S. Senator Mitt Romney's father, George, ran for President; he was born in Mexico. He and I discussed this because I, too, was born in Mexico. Our mothers were born in the U.S., thus, we qualified to run for President. If I run for President in 2024, I'll carry my Certificate of Citizenship everywhere I go, to flaunt it in the faces of the Trumpians who would challenge my run for President.

There are two more requisites I would add to the two original Constitutional presidential qualifications; I would require Presidential candidates to take a test on the Constitution. I would require a 95 percent passing grade, no 95%, no run for President. The other, 10 years of tax returns.

Lastly, as it appears that Donald J. Trump will be indicted by a federal grand jury in Washington, D.C. on a number of charges I would demand that he be disqualified from running for President any longer; I would do so based on the U.S. Constitution itself.

The 14th Amendment, Section 3, of the Constitution states explicitly that "No person shall...hold any office...under the United States... having previously taken an oath...as an officer of the United States... to support the Constitution of the United States...(who) shall have engaged in insurrection...against the same."

If - I believe - a jury convicts former President Trump of any charge related to the January 6, 2021, "insurrection" he is disqualified from running for any federal office; he could not serve as an "officer" of the United States, ever again.

The only question is: was the January 6 bloody attack on the capitol and its capitol police an insurrection? Trump's ambulance chasing lawyers will say no, the courts and the jury will say yes.

The greatest political document ever written, the Constitution -- shall prevail.

AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD

Abogada de Inmigración



Nina Qureshi
ABOGADA DE INMIGRACION

**No Esperes que haya una
Reforma Migratoria
para Realizar tu
Sueño Americano
Déjame Ayudarte
HOY**

**Ciudadanía
Visas de Trabajo H 1B
y H2B
Visas Especiales
Visas para:
Matrimonio
y Familias
Cartas de Perdón**

**Defensa en Casos Deportación
Visas Profesionales y
de Inversionistas
Procesos Consulares**

Atendemos Clientes en DE, PA, NJ, MD y Toda la Nación

HABLO ESPAÑOL

Immigration Law Office of Nina Qureshi, Esq.

824 N. Market St. Suite 1000A Wilmington DE 19801

TEL 302.660-8647 FAX 302.371.9788

Correo: ninaq@nqimmigrationlaw.com

www.nqimmigrationlaw.com

Hispanos y Latinos hacen Historia

Después de muchos días de conteo de votos en Arizona, de votos emitidos el 8 de noviembre y en votación anticipada, la demócrata Katie Hobbs fue declarada ganadora por 17.000 votos de 2.558.664 votos en todo el estado.

>Raoul Lowery Contreras

Por alguna razón, las autoridades de Arizona tardaron más en declarar una victoria para el republicano Juan Ciscomani en el 6to distrito congresual de la Cámara, un distrito que limita con Nuevo México al este y México al sur. Juan es un nuevo congresista electo republicano mexicano-estadounidense, el único en Arizona o al lado de Nuevo México.

Juan es el decimocuarto nuevo congresista hispano que se unirá a la Cámara el 3 de enero de 2022. Él y los otros 13 nuevos congresistas hispanos se unirán a los otros 31 para hacer un total de 45, el diez por ciento del total de la Cámara, la membresía hispana más grande en la historia de la Casa.

Oregón está enviando a dos de los 14 nuevos miembros; mujeres latinas o hispanas a la Cámara; Andrea Salinas, Demócrata, Lori Chávez DeRemer, Republicana. El estado de Washington envía a la demócrata Marie Glusen-Kamp Pérez. California envía al demócrata Robert García. Colorado envía a Yadira Caraveo, demócrata. Texas envía a dos, el demócrata Greg Casar y María De La Cruz, republicana. Nuevo México está reemplazando a una mujer republicana anglosajona con el demócrata Gabe Vásquez. Delia Ramírez es la segunda hispana en ser elegida para la Cámara en Illinois. El Senador Robert Menéndez (D-NJ) verá a su hijo Bob Menéndez unirse a la Cámara representando a Nueva Jersey. George Santos representará a Nueva York en la Cámara, es el primer congresista republicano gay reconocido que, por cierto, derrotó a un candidato demócrata gay reconocido.

Por último, dos de los 14, sin duda, serán destacados en las noticias. La republicana Anna Paulina Luna, una mexicoamericana, fue elegida para reemplazar a "Chain Gang" Charlie Crist en su distrito de Tampa, Florida. Ella es la primera republicana reconocida de extrema derecha elegida en el país que podría considerarse la versión hispana de Marjorie Taylor Greene de Georgia.

El otro es Maxwell Alejandro Frost, de Orlando, Florida, un ultra progresista de 25 años que es el congresista más joven en jurar el cargo el 3 de enero de 2022. Quizás el más joven de la historia.

Los 14 serán celebrados cuando tomen juramento. Eso está muy lejos del primer hispano elegido para el Congreso en 1876: Romauldo Pacheco, ex primer y único gobernador hispano del estado de California se postuló para el Congreso en 1878 y derrotó a los demócratas por UN (1) voto. El Congreso rechazó la victoria de Pacheco y le envió a casa un Certificado de Elección no aceptado por el Congreso. Se postuló nuevamente en 1879 y expulsó fuera de la ciudad al titular, que le había robado la primera victoria a Pacheco.

Pero esa no es toda la historia de Pacheco. Nació ciudadano mexicano. La victoria de Estados Unidos en la Guerra Mexicana de 1846 cambió eso al convertir automáticamente a Pacheco en ciudadano

leyes laws

estadounidense en 1848. A los 23 años se postuló para juez del condado en San Luis Obispo y ganó. En 1857 fue elegido para el Senado del Estado de California. Fue reelegido en 1861 (como republicano). Fue elegido Tesorero del Estado en 1863. Durante la Guerra Civil fue nombrado General de Brigada y comandante de la Caballería Nativa de California (una unidad segregada exclusiva para mexicanos afiliada al Ejército de la Unión del presidente Lincoln). Después de la guerra, se postuló para su antiguo escaño en el senado estatal y ganó.

Se convirtió en vicegobernador en 1871. Cuando el gobernador Newton Booth fue elegido para los EE.UU. en 1875, Pacheco se convirtió en gobernador de California. Es el único hispano que se ha desempeñado como gobernador de California.

Ocupó su escaño en el Congreso en 1880. Sirvió hasta 1883. Fue designado en 1890 como el primer embajador hispano de EE.UU. Se desempeñó como embajador en los países centroamericanos. Murió en 1899.

En caso de que el lector no entienda el efecto de ser el primero, hace 25 años fui contratado como el primer presentador hispano de un programa de entrevistas en la octava ciudad más grande de los EE.UU. en la misma estación en la que habló Rush Limbaugh en la cima de su prominencia. Un reportero que escribió sobre mi contratación me preguntó por qué era tan importante ser el "primero" en algo.

Respondí como debió hacerlo Romauldo Pacheco: ¡Porque es el primero!

Hispanics/Latinos Make More History

After many days of vote counting in Arizona, of votes cast on November 8 and in early voting, Democrat Katie Hobbs was declared the winner by 17,000 votes out of 2,558,664 votes statewide.

> Raoul Lowery Contreras

For some reason, it took longer for Arizona authorities to call a win for Republican Juan Ciscomani in the 6th House congressional district, a district bordering on New Mexico on the east and Mexico on the south. Juan is a Mexican American Republican new congressman-elect, the only one in Arizona or next door New Mexico.

Juan is the 14th new Hispanic congress person joining the House on January 3, 2022. He and the 13 other new Hispanic congressmen will join the 31 others to make a total of 45, at ten percent of the total House, the largest Hispanic membership ever of the House.

Oregon is sending two of the 14 new members; Latina/Hispanic women to the House; Andrea Salinas, Democrat, Lori Chavez DeRemer, Republican. Washington State is sending Democrat Marie Glusen-Kamp Perez. California is sending Democrat Robert García. Colorado is sending Yadira Caraveo, Democrat. Texas is sending two, Democrat Greg Casar and Maria De La Cruz, Republican. New Mexico is replacing an Anglo Republican woman with Democrat Gabe Vasquez. Delia Ramirez is the second Hispanic to be elected to the House in Illinois. Senator Robert Menendez (D- NJ) will watch his son Bob Menendez join the House representing New Jersey in the House. George Santos will represent New York in the House, he is the first acknowledged Gay Republican congressman elected who, by the way, defeated an acknowledged Gay Democratic candidate.

Lastly, two of the 14 will undoubtedly be highlighted in the news. Republican Anna Paulina Luna, a Mexican American, was elected to replace "Chain Gang" Charlie Crist in his Tampa, Florida, district. She is the first acknowledged-very-right-wing Republican elected in the country that might be considered the Hispanic-version of Marjorie Taylor Greene of Georgia.

The other is Maxwell Alejandro Frost, of Orlando, Florida, an ultra-progressive 25 year-old who is the youngest congressman being sworn in on January 3, 2022. Maybe the youngest ever.

The 14 will be celebrated as they are sworn in. That is a far cry from the first Hispanic elected to Congress in 1876: Romauldo Pacheco, former first and only Hispanic Governor of the state of California ran for Congress in 1878 and defeated the Democrat by ONE (1) vote. Congress refused Pacheco's victory and sent him home Certificate of Election unaccepted by Congress. He ran again in 1879 and ran the incumbent - who had stolen Pacheco's first victory- out of town.

But that isn't the entire Pacheco history. He was born a Mexican citizen. America's victory in the Mexican War of 1846 changed that by automatically making Pacheco an American citizen in 1848. At 23 he ran for county judge in San Luis Obispo and won. In 1857 he was elected to the California State Senate. He was reelected in 1861 (as a Republican). He was elected State Treasurer in 1863. During the Civil War he was appointed Brigadier General and commandant of the California Native Cavalry (a segregated Mexican-only unit affiliated with President Lincoln's Union Army). After the war, he ran for his old seat in the state senate and won.

He became Lt. Governor in 1871. When Governor Newton Booth was elected to the U.S. in 1875 Pacheco became governor of California. He is the only Hispanic ever to serve as governor of California.

He took his seat in Congress in 1880. He served until 1883. He was appointed in 1890 as the first-ever Hispanic U.S. Ambassador. He served as ambassador to the Central American countries. He died in 1899.

In the event the reader doesn't understand the effect of being the first, 25 years ago I was hired as the first Hispanic talk show host in the 8th largest U.S. city on the very same station that Rush Limbaugh talked on at the peak of his prominence. A reporter writing about my hire asked me what was such a big deal of being the "first" at anything.

I replied as Romauldo Pacheco must have done: Because it's the first!

educación | education

Primer Programa de Alfabetización Familiar

La Escuela Primaria John M. Clayton celebró su primer programa de alfabetización familiar del año escolar el lunes 28 de noviembre.

Las familias se unieron a los maestros en JMC los lunes por la noche de 5:00 p.m. a 7:00 p.m. durante ocho semanas para completar el programa del Proyecto de Alfabetización de Familias Latinas ¡Listo!

Este programa invita a los niños a asistir y recibir ayuda con la tarea o practicar juegos educativos mientras los padres van a clase para aprender habilidades de alfabetización bilingüe que apoyan la educación de sus hijos.

El programa ofrece tres habilidades fundamentales que mejoran la alfabetización y capacitan a los padres mediante la creación de vocabulario bilingüe, el aprendizaje de habilidades básicas de ESL y la realización de un álbum familiar que promueve la cultura y los lazos familiares.

El programa tuvo éxito gracias a los maestros voluntarios y las donaciones de la comunidad. Cada semana, las familias disfrutaron de comidas donadas por miembros de la comunidad, incluidos Kevin y Camilla Conlon de Selbyville y Joe Aquilla de Frankford.

Además de las comidas, Mountaire Farms donó bolsas de obsequios a cada niño y cada niño recibió una chaqueta de invierno que fue donada por Knights of Columbus de St. Ann. JMC está orgulloso de las familias que participaron en el programa y su compromiso con la educación de sus hijos. Espera albergar una clase familiar de inglés este invierno a partir de mediados de enero y luego, con suerte, una segunda clase del Proyecto de alfabetización familiar latino esta primavera.



First Family Literacy Program

John M. Clayton Elementary School celebrated its first family literacy program of the school year on Monday, November 28.

Families joined teachers at JMC on Monday nights from 5:00-7:00 p.m. for eight weeks to complete the Latino Family Literacy Project program ¡Listo!

This program invites children to attend and receive homework help or play educational games while parents go to class to learn bilingual literacy skills that support their child's education.

The program offers three foundational skills that enhance literacy and empower parents through building bilingual vocabulary, learning basic ESL skills and completing a family album that promotes culture and family bonding.

The program was successful because of teacher volunteers and community donations.

Each week, families enjoyed meals donated by community members including Kevin and Camilla Conlon of Selbyville and Joe Aquilla of Frankford.

In addition to meals, Mountaire Farms donated goody bags to each child, and every child was given a winter jacket that was donated by the Knights of Columbus of St. Ann's.

JMC is proud of the families that participated in the program and their commitment to their child's education. It looks forward to hosting an English family class this winter starting in mid-January and then hopefully a second Latino Family Literacy Project class this spring.



COMPROMISO CON LOS RESIDENTES DE DELAWARE



Los Delawareanos ocupan el primer lugar en las admisiones a la UD. Los estudiantes que toman los cursos recomendados y salen bien, pueden confiar en su éxito en la universidad y confiar en que habrá cupo para ellos en la UD.

Conozca más del Compromiso con los Delawareanos [www.udel.edu/compromiso]

MANNY'S SOLUTIONS

No hablas Inglés...
No importa,

YO TE AYUDO

Búsqueda de Ayuda Legal

Compra de Vehículos

Seguros / Transporte
Redacción y Traducción de Documentos

Interpretación Citas Médicas

Llama a Manny, tu solución en Delaware 302-981-8639

eventos events



Fotografias Allison Burris

Caroling on the Circle 2022

El gobierno del condado de Sussex marcó su colecta anual de alimentos para apoyar a los bancos de alimentos comunitarios con una celebración festiva, Caroling on The Circle, en el centro de Georgetown, el lunes 5 de diciembre.

La comunidad celebró una noche de música y compañerismo mientras el público se unía por una causa valiosa para ayudar a los menos afortunados en el condado de Sussex. La personalidad de WBOC-TV, Jimmy Hoppa, presentó una velada de villancicos tradicionales y españoles interpretados por los favoritos de siempre Kevin Short y Ed Shockley, así como los coros de la Escuela Intermedia Georgetown y la Academia de Sussex y el Coro de Niños de la Iglesia Católica de St. Michael. ¡Incluso hubo una visita de Santa Claus!

Después de las festividades, hubo galletas y chocolate caliente gratis para que todos disfrutaran en la Compañía de Bomberos de Georgetown, una cuadra al sur de The Circle. Se animó a los participantes a traer alimentos no perecederos para la donación. Los alimentos se recolectaron esa noche y las donaciones se pueden dejar desde ahora hasta finales de diciembre, de 8:30 a. m. a 4:30 p. m. de lunes a viernes, en el edificio de las Oficinas Administrativas del Condado junto al juzgado en Georgetown.



Caroling on the Circle 2022

Sussex County government marked its yearly food drive to support community food banks with a holiday celebration, Caroling on The Circle, in downtown Georgetown, on Monday, December 5.

The community celebrated an evening of music and fellowship as the public came together for a worthwhile cause to help the less fortunate in Sussex County. WBOC-TV personality Jimmy Hoppa hosted an evening of traditional and Spanish carols performed by long-time favorites Kevin Short and Ed Shockley, as well as the Georgetown Middle School and Sussex Academy choirs and the Children's Choir of St. Michael's Catholic Church. There was even a visit from Santa Claus!

Following the festivities, free cookies and hot chocolate were available for all to enjoy at the Georgetown Fire Company, one block south of The Circle.

Participants were encouraged to bring non-perishable food items for donation. Food items were collected that night, and donations can be dropped off from now until the end of December, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Monday through Friday, at the County Administrative Offices building next to the courthouse in Georgetown.



eventos | events

Students of the Quarter

Sussex Technical High School administrators and teachers are excited to announce the Students of the Quarter. Earlier this month, administrators recognized 64 students based on classroom excellence.



Congratulations to Natalie Agustin-Lopez, Eli Baker, Alma Balderas, Courtney Bayley, Makayla Chambers, Edward Chavez Perez, Jacob Childress, Calleigh Clarkson, Reina Contreras-Cansinos, Alexis Cooper, Neh Dinga, Landon Garman, Meile Garrett, Samantha Geidel, Kiera Gerace, Esteben Gonzalez-Chan, Ciara Gustin, Mackenzie Harmon, Kyleen Harrison, Braydon Hazzard, DeNara Hazzard, Miles Hernandez, Jose Hernandez-Vega, Malijah Hooks, Abbey Johnson, Hannah Johnson, Tali Keen, Paige Krepps, Hayley Lawson, Rosnell Lewis, Jayson Lopez Santos, Morgan Lowe, Michael Marquez, Denise Matthews, Alicia Molock, Ulven Morales Roblero, Cristopher Morales-Tzun, Cameron Morris, Gabrielle Oliphant, Kiersten Passwaters, Haley Ann Pickinpaugh, Travis Phillips, Macy Sapna, Carmen Shaw, Dominick Shorter, Gabriella Silva, Lia Smith, Shania Snead, Derek Somerset, Shawn Starr, McKinley Stockley, Rebekah Sullivan, Dorothy Trammell, William Turley, Rylie Twilley, Hilary Tzun-Vincente, Alexis Perez Velasquez, Adam Warrington, Ja'vonte West, Mya West, Jack Willin, Cania Wright, Dani Young, and Taryn Young.



Do you have a passion for working with children?
Are you creative and energetic?
JOIN OUR TEAM!



**WE ARE
HIRING!**

OPEN POSITIONS

- **YD TEACHER:** FULL TIME IN THE SUMMER, PART TIME IN THE SCHOOL YEAR, WORKING WITH AGES 5-12
- *Positions available at our **LACC and Lewis sites in Wilmington and Academia site in Newark!**

Why LACC?

Our Before and After School Programs and Summer Camp serve students 5-12 years old. The mission of our programs is to provide a fun, engaging, safe space for all students where they can expand their learning and make lifelong friendships.

Interested?

Send your resume to
jperalta@thelatincenter.org

The LACC is an Equal Opportunity Employer



Seguros de AUTO

¿NO TIENE LICENCIA?
NO HAY PROBLEMA!

Aseguramos Autos, Casas, Inquilinos, Motocicletas, Vida, Seguro de Negocio y mucho más!

ACEPTAMOS:

- * Sin Licencia
- * Licencia de otro País
- * Licencia Internacional
- * Matrícula Consular
- * Pasaporte

¡Visítanos o llámanos!

Insley Insurance

110 Christiana Medical Center
Newark DE 19702

302-286-0777



IDALY



BIANCA

¡ Más de 20+ compañías de seguro!
Aprovecha la variedad de compañías para encontrar la cobertura correcta para tí y tu familia!

¡Aseguramos en DE, PA, MD, VA, NJ y más!



¡ Seguro el mismo día!



Disfruta el otoño sin gripe. Vacúnate.



Pon la gripe en su lugar; vacúnate.
Si reúnes los requisitos, puedes ponerte
el refuerzo de la vacuna bivalente contra
el COVID-19 al mismo tiempo.



Visita [flu.vaccines.gov](https://www.flu.vaccines.gov)
para obtener más información
y saber dónde vacunarte.



La Formación del Niño a través de las Artes-59

Las técnicas artísticas contribuyen a la formación del niño ya que propician el desarrollo creativo. Las diversas técnicas pictóricas pueden relacionarse con las materias como matemáticas, biología o historia entre otras.

Mosaico de Papeles

Materiales

Soporte (Cartulina)
Papeles de colores o impresos para reciclar
Goma blanca
Pintura
Pincel

Como hacerlo

Cortar o rasgar los papeles de colores en figuras cuadradas muy pequeñas, depositarlos en envases según el color. Trazar con un pincel grueso la línea del dibujo y rellenar con los papeles, pegándolos con goma.



Educating Children through the Arts-59

Artistic techniques aid in the education of children because they promote creative development.

The different pictorial techniques can be related to subjects like mathematics, biology or history, among others.

Paper Mosaic

Materials

Support (Cardboard)
Colored or printed papers to be recycled
White glue, Paint
Brush

How to do it

Cortar o rasgar los papeles de colores en figuras cuadradas muy pequeñas, depositarlos en envases según el color. Trazar con un pincel grueso la línea del dibujo y rellenar con los papeles, pegándolos con goma..

LOOKING FOR THE HISPANIC MARKET IN DELAWARE?

El Tiempo Hispano is a cost-effective vehicle to reach Hispanics and expand your business



Celebrando el Mes de la Herencia Hispana



Hispanic Heritage Month Celebration

El Arshf-Cannon Fund entrega \$575,720 a 24 organizaciones sin fines de lucro que ayudan a latinos en todo el estado
Arshf-Cannon Fund Awards \$575,720 to 24 Latino-Serving Nonprofits Statewide

8,000 print copies

6,500 internet subscribers

470 distribution locations

STATEWIDE, PLUS CHESTER PA AND WICOMICO MD

El Tiempo's print and online distribution networks draw over 25,000 monthly readership.

Distribution points include Hispanic-owned businesses, libraries, government buildings and offices, news stands in local stores, medical offices, churches, community center and social service agencies

EL TIEMPO HISPANO

www.eltiempohispano.com



salud health

>*Dr. Carlos G. Cruz H.
tusaludhispana@gmail.com @tusaludhispana

Medidas Preventivas ante la Llegada del Frío

Preventive Measures before the Chilly Weather

En los Estados Unidos el final de año trae eventos importantes que se inician con el cambio de horario, la celebración del "Día de Acción de Gracias" y el inicio de la Navidad.

In the United States, the end of the year brings notable events that begin with the time change, the celebration of "Thanksgiving," and the beginning of Christmas.

Pero, con estos eventos el frío también hace acto de presencia y al respecto hay que tomar medidas preventivas, a los fines de que la protección a este elemento de la naturaleza sea efectiva y no nos traiga como consecuencia serios problemas de salud.

But, with these events, the chilly weather also makes his appearance. In this regard, we must take preventive measures to protect ourselves from this element of nature and not have serious health problems.

¿Cuáles son esos problemas de salud que puede generar el frío?

- 1-Aumenta en un 20% el riesgo cardiovascular.
- 2-Ocasiona disminución del sistema inmunológico. Es decir, de las defensas de nuestro organismo.
- 3-Produce "Hipotermia".
- 4-Afecta de manera negativa a la salud mental y puede generar "Depresión".

What are those health problems that the cold can generate?

- 1-Increases cardiovascular risk by 20%.
- 2-Causes a decrease in the immune system, lowering our organism's defenses.
- 3-Produces "Hypothermia."
- 4-Negatively affects mental health and can generate "Depression."



Estos datos recientemente ofrecidos son muy importantes ya que, por ejemplo, si tomamos en cuenta el punto (1) donde se dice que aumenta en un 20% el riesgo cardiovascular. Veamos lo que dice "Chronic Disease Research Group", Minneapolis sobre el tema cardiovascular: "La principal causa individual de hospitalizaciones entre los beneficiarios de Medicare es la insuficiencia cardíaca congestiva, con más de 1 millón de admisiones anuales en hospitales de EE. UU."

These recently offered data are fundamental. For example, consider point (1): increases cardiovascular risk in 20%. Let's see what the "Chronic Disease Research Group" of Minneapolis says about cardiovascular issues: "The single leading cause of hospitalizations among Medicare beneficiaries is congestive heart failure, with more than 1 million admissions to US hospitals each year."

¿Qué medidas debemos tomar para prevenir?

En primer lugar, conocer cuáles son los grupos de mayor riesgo que son los siguientes: Adultos mayores sin alimentación, vestimenta o calefacción adecuadas, Bebés, Personas que permanecen en exteriores durante periodos largos y personas que beben alcohol o consumen drogas ilícitas. En segundo lugar, en nuestros hogares hay que seguir las instrucciones del CDC que son las siguientes:

What preventive measures should we take?

First, to know the groups at most significant risk, which are the following: older adults without adequate food, clothing, or heating; babies; people who remain outdoors for extended periods; and people who drink alcohol or consume illegal drugs.

Secondly, in our homes, we must follow the CDC's instructions which are:

- Acondicione su casa para el invierno.
- Instale burlletes, aislante y contraventanas.
- Aísle las tuberías de agua que pasan por las paredes que dan al exterior.
- Limpie las canaletas (canales para techo) y repare las goteras del techo.
- Revise los sistemas de calefacción.
- Haga que un profesional revise su sistema de calefacción para asegurarse de que esté limpio, de que funcione bien y de que tenga ventilación hacia el exterior.
- Revise y limpie las chimeneas.
- Tenga una fuente alternativa de calefacción y combustibles alternativos seguros.
- Si no tiene un detector de humo en funcionamiento, instale uno. Compruebe que las pilas funcionen bien una vez al mes y cámbielas dos veces al año.
- Prevenga las emergencias por intoxicaciones por monóxido de carbono (CO).
- Instale detectores de CO y sepa cuáles son los síntomas de intoxicación por monóxido de carbono.

- Winterize your home.
- Install weather stripping, insulation, and shutters.
- Insulate water pipes that run through exterior-facing walls.
- Clean the gutters and repair roof leaks.
- Check heating systems.
- Have a professional check your heating system to ensure it is clean, in good working order, and vented to the outside.
- Check and clean chimneys.
- Have an alternate source of heating and safe alternative fuels.
- If you do not have a working smoke detector, install one. Check that the batteries are working well once a month and change them twice a year.
- Prevent carbon monoxide (CO) poisoning emergencies.
- Install CO detectors and know the symptoms of carbon monoxide poisoning.

Para más información ustedes pueden contactar con el CDC al teléfono 1-800-232-4636 o a nuestro correo electrónico: tusaludhispana@gmail.com que con mucho gusto lo atenderemos.

For more information, you can contact the CDC by phone at 1-800-232-4636 or contact us by email at tusaludhispana@gmail.com. We will gladly assist you.

Columnista en semanarios en New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Texas, Florida y California. Los invito a escuchar nuestro programa de radio "Salud y Calidad de Vida" por wtradio.net, todos los viernes a las 9:00 am (ET).

Columnist for weeklies in New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Texas, Florida, and California. I invite you to listen to our radio program "Health and Quality of Life" on wtradio.net, every Friday at 9:00 am (ET).

**¿HAS SIDO VÍCTIMA DE UN CRIMEN?
¡HAZTE ESCUCHAR!**

ES TU DERECHO COMO VÍCTIMA. ¡SEA CUAL SEA TU ESTATUS!

En el **Centro Latino** tenemos un programa especialmente para **TI**.

Más información: Llama a Jesus Vazquez, Defensor de Víctimas de Crimen al (302) 655-7338 ext. 7725, (302) 494-6260 (celular) o escribe un correo electrónico a jvazquez@thelatincenter.org

LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER
403 N. Van Buren Street
Wilmington, Delaware 19805
PHONE (302) 655-7338
FAX (302) 655-7334
www.thelatincenter.org

This program is supported by VOCA assistance subgrant VF 17-2213, awarded by the Delaware Criminal Justice Council by U.S. Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime.

**¿HAS SIDO VÍCTIMA DE UN CRIMEN?
¡HAZTE ESCUCHAR!**

ES TU DERECHO COMO VÍCTIMA. ¡SEA CUAL SEA TU ESTATUS!

En el **Centro Latino** tenemos un programa especialmente para **TI**.

Más información: Llama a Jesus Vazquez, Defensor de Víctimas de Crimen al (302) 655-7338 ext. 7725, (302) 494-6260 (celular) o escribe un correo electrónico a jvazquez@thelatincenter.org

LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER
403 N. Van Buren Street
Wilmington, Delaware 19805
PHONE (302) 655-7338
FAX (302) 655-7334
www.thelatincenter.org

This program is supported by VOCA assistance subgrant VF 17-2213, awarded by the Delaware Criminal Justice Council by U.S. Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime.

información | information

Dándole a los niños una ventaja con la lectura

Todos los niños en Delaware deben estar listos para aprender a leer cuando ingresan al jardín de infantes. Con su ayuda, podemos hacer que eso suceda.

Los lectores voluntarios de Read Aloud Delaware son recibidos por un salón lleno de niños emocionados cada vez que ingresan a un salón de clases preescolar. Con las manos levantadas tan alto como pueden, los niños exclaman: "¡Elígeme, elígeme!"

Los voluntarios experimentan esta alegría diariamente en más de 100 sitios de lectura en todo Delaware. Cada encuentro de lectura introduce a los niños de 1 a 5 años al mundo de la alfabetización y despierta el deseo de convertirse en lectores de por vida.

La misión de Read Aloud Delaware es garantizar que a cada niño en edad preescolar en Delaware se le lea regularmente de forma individual.

Lo que es más importante, es más probable que hayan dominado las habilidades lingüísticas que les permitirán interactuar adecuadamente con sus maestros y sus compañeros. Estas habilidades los ayudarán a tener éxito en la escuela y en la vida.

El éxito en los primeros grados conduce a una menor necesidad de remediación intensiva y costosa. Más experiencia escuchando historias ayuda a los niños a desarrollar sus cerebros y ayuda a cerrar la brecha de rendimiento.

Los niños a los que se les lee, se les habla y se les canta todos los días desde el nacimiento en hogares verbales y educados habrán escuchado 30 MILLONES de palabras más a los 3 años que los niños que crecen en entornos menos educados y verbales.

Esta brecha lingüística es casi insuperable y crea una brecha de logros. Los voluntarios de Read Aloud Delaware están leyendo todos los días para contrarrestar este efecto.

Los niños que leen uno a uno con los voluntarios de Read Aloud tienen:

- Mayor probabilidad de ser empleados como adultos
- Menos probabilidades de abandonar la escuela
- Menos probabilidad de depender de la asistencia pública

La experiencia Read Aloud Delaware pone a los niños en el camino hacia el éxito en la alfabetización.

Christine Swanson Cannon, directora ejecutiva del Fondo Arsh-Cannon en la Fundación Comunitaria de Delaware, dijo que estamos muy orgullosos de apoyar el programa Lena Start de Read Aloud Delaware en español.

¡Los padres con sus hijos pequeños aprenden cómo participar en la comunicación que ha demostrado aumentar el desarrollo cerebral de los niños desde el nacimiento hasta los 3 años! ¡Gracias a Maydelis y a todos los voluntarios, a los visitantes Judge Aida Wasserstein y Charito Calvachi-Mateyko y por supuesto, a las hermosas mamás y niños!

Este sábado 10 de diciembre tuvimos una hermosa graduación de nuestro curso LENA Start en español. Las familias compartieron con Charito Calvachi de Delaware Humanities sobre las tradiciones



navideñas en América Latina y se vistieron con ropa típica de esos países.

Gracias a la Biblioteca Pública de Georgetown, Delaware ya todos los maravillosos voluntarios de Read Aloud Delaware que nos apoyaron durante estas 10 semanas.

Gracias también a The Rosa Health Center, La Colectiva de Delaware por todo su apoyo.



comunidad community

Giving Kids a Reading Start

All children in Delaware need to be ready to learn to read when they enter kindergarten. With your help, we can make that happen.

Read Aloud Delaware volunteer readers are welcomed by a room full of excited children whenever they enter a preschool classroom. With hands raised as high as they will reach, children exclaim, "Pick me, pick me!"

The volunteers experience this joy daily at more than 100 reading sites across Delaware. Each reading encounter introduces children ages 1 to 5 years old to the world of literacy and to spark the desire to become lifelong readers.

Read Aloud Delaware mission is to ensure that each preschool child in Delaware is regularly read to one-on-one.

Most importantly, they are more likely to have mastered language skills which will permit them to interact appropriately with their teachers and their peers. These skills will help them succeed in school and in life.

Success in the early grades leads to less need for costly and intensive remediation. More experience listening to stories helps children develop their brains and helps close the achievement gap.

Children who are read to, talked to and sung to every day from birth in verbal, educated households will have heard 30 MILLION more words by age 3 than children who grow up in less educated and less verbal environments.

This language gap is almost insurmountable and creates the achievement gap. Read Aloud Delaware volunteers are reading every day to counteract this effect.



Children who read one-on-one with Read Aloud volunteers are:

- More likely to be employed as adults
- Less likely to drop out of school
- Less likely to depend on public assistance

The Read Aloud Delaware experience sets children on the road to literacy success.

Christine Swanson Cannon, Executive Director, Arsh-T-Cannon Fund at Delaware Community Foundation said, we are very proud to support Read Aloud Delaware's Lena Start Program in Spanish. Parents with their young children learn how to engage in communication that has proven to increase brain development of children from birth to age 3! Thanks to Maydelis and all the volunteers, visitors Judge Aida Wasserstein and Charito Calvachi-Mateyko and of course, the beautiful Moms and children!

This Saturday December 10th, we had a beautiful graduation from our LENA Start course in Spanish. The families shared with Charito Calvachi from Delaware Humanities about Christmas traditions in Latin America and dressed in traditional clothing from those countries.

Thanks to the Georgetown, Delaware Public Library and all the wonderful Read Aloud Delaware volunteers who supported us during these 10 weeks.

Thank you also to The Rosa Health Center, La Colectiva de Delaware for all your support!



comunidad community

Donación de M&T Bank a La Plaza Delaware

M&T Bank otorga \$100,000 para ayudar a latinos propietarios de pequeñas empresas en el sur de Delaware.

Los fondos se destinarán al programa de desarrollo empresarial de La Plaza Delaware

M&T Bank está invirtiendo \$100,000 en una iniciativa en Delaware que brinda a los empresarios latinos en el condado de Sussex la capacitación y el acceso a los recursos que necesitan para hacer crecer su negocio y mejorar la estabilidad financiera en su comunidad.

La subvención del banco a La Plaza Delaware le permitirá a la organización sin fines de lucro contratar personal adicional y financiar operaciones para ayudar a más empresarios latinos en 2023.

El año pasado, M&T otorgó otros \$100,000 para ayudar a La Plaza a contratar un asesor comercial/financiero, costear un programa de desarrollo comercial en español de 12 semanas para los clientes de La Plaza y comenzar un fondo de préstamos administrado por True Access Capital, que otorga préstamos de \$2,500 a \$10,000 a pequeñas empresas latinas.

Como parte de la donación más reciente de M&T a La Plaza, Nick Lambrow, presidente regional del banco en Delaware, planea reunirse con varios líderes empresariales y comunitarios latinos del condado de Sussex para ver cómo puede ayudar M&T a satisfacer las necesidades de la comunidad latina, que rápidamente se está expandiendo en el condado.

Alrededor de un 10 % de los residentes del condado se identifican como hispanos o latinos, un aumento de casi 60 % de 2010 a 2021, según datos del Censo de EE. UU.

"El compromiso de M&T con La Plaza es una de las formas en que apoyamos a la comunidad hispana y latina en el condado de Sussex, pero ciertamente no será la única forma", dijo Lambrow. "Si bien ponemos el foco en fortalecer nuestras relaciones existentes con organizaciones como La Plaza, también queremos manifestar nuestra intención de aumentar nuestra fluidez cultural y generar más crecimiento y estabilidad dentro de esta comunidad. Eso es importante para el éxito general de Delaware".

La sucursal de M&T en Georgetown, el centro administrativo del condado de Sussex, es una de las 118 sedes del banco designadas como centros bancarios multiculturales. El personal de la sucursal de Georgetown se ofrece como voluntario para brindar educación financiera a empresarios latinos a través de un programa de desarrollo empresarial de La Plaza denominado Programa de Lanzamiento (Launcher).

La contribución financiera del banco a La Plaza también es parte del plan de crecimiento comunitario de \$43 mil millones de M&T que se anunció en 2021, un plan plurianual para realizar inversiones significativas en comunidades minoritarias distribuidas en los 12 estados donde opera el banco.

Desde su lanzamiento en 2021, La Plaza Delaware ha brindado servicios a más de 250 pequeñas empresas latinas en el condado de Sussex. El programa incluye un paquete integral de capacitación en planes de negocios, asistencia técnica, servicios de consulta y acceso a crédito para ayudar a los empresarios latinos a lanzar o expandir sus negocios.

La Plaza también se asoció con la Comisión Hispana de Delaware y Nuestras Raíces Delaware para crear un curso de liderazgo inspirado en una iniciativa de la Alianza Hispana para el Desarrollo Profesional (Hispanic Alliance for Career Enhancement, HACE), con sede en Chicago.

"M&T Bank ha apoyado a nuestra organización y nuestra visión desde el principio", comentó Mary Dupont, directora ejecutiva de La Plaza Delaware. "Estamos muy agradecidos y entusiasmados por ver todas las oportunidades de crecimiento que estos fondos brindarán a nuestros empresarios y a las comunidades donde viven y trabajan".



Photo (left to right):

- Clay Snead, M&T Bank business banking relationship manager
- Nick Lambrow, M&T Bank regional president for Delaware
- Randy Kunkle, M&T Bank community reinvestment officer for Delaware and La Plaza board member
- Mary Dupont, La Plaza executive director
- Sergio Morales, La Plaza graduate and president of Delaware Alliance of Latino Entrepreneurs
- Cristina Contera, La Plaza instructor

M&T Bank grant to La Plaza Delaware

M&T Bank Gives \$100,000 to Assist Latino Small-Business Owners in Southern Delaware

Funding will support La Plaza Delaware's entrepreneur development program

M&T Bank is investing \$100,000 in an initiative in Delaware that provides Latino entrepreneurs in Sussex County with the training and access to resources they need to grow their businesses and increase financial stability among their community.

The bank's grant to La Plaza Delaware will allow the nonprofit organization to hire additional staff and fund operations to serve more Latino entrepreneurs in 2023. Last year, M&T gave another \$100,000 to help La Plaza hire a business/financial coach, support a 12-week, Spanish-language business development program for La Plaza's clients and start a loan pool administered by True Access Capital that makes loans of \$2,500 to \$10,000 to Latino-owned small businesses.

As part of M&T's latest donation to La Plaza, Nick Lambrow, the bank's regional president for Delaware, plans to meet with several Sussex County Latino business and community leaders to learn how M&T can help meet the needs of the county's rapidly growing Latino community.

Approximately 10 percent of the county's residents identify as Hispanic or Latino – a nearly 60% increase from 2010 to 2021, according to U.S. Census data.

"M&T's commitment to La Plaza is one way we're supporting the Hispanic and Latino community in Sussex County, but it certainly won't be the only way," Lambrow said. "While we're focused on strengthening our existing relationships with organizations like La Plaza, we also want to show up to increase our cultural fluency and spark additional growth and stability within this community. That's important to the overall success of Delaware."

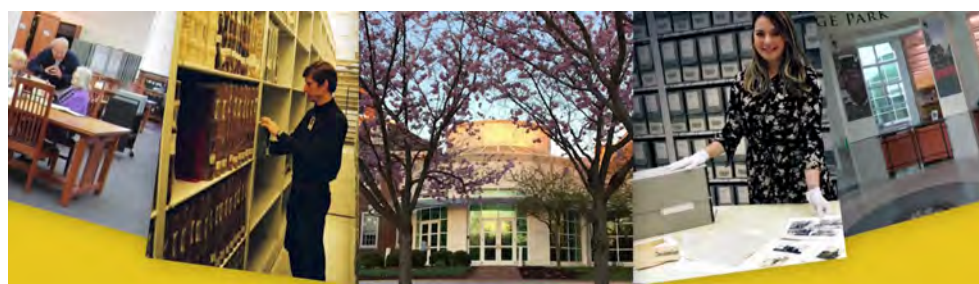
M&T's branch in Georgetown, the seat of Sussex County, is among the bank's 118 designated as a multicultural banking center. Staff at the Georgetown branch volunteer to provide financial education to Latino entrepreneurs in La Plaza's "Launcher" business development program.

The bank's financial contribution to La Plaza also is part of M&T's \$43 billion community growth plan announced in 2021 – a multi-year plan to make impactful investments in minority communities throughout the bank's 12-state footprint.

Since its launch in 2021, La Plaza Delaware has served more than 250 Latino-owned small businesses in Sussex County. The program includes a comprehensive package of business plan training, technical assistance, consultation services and access to credit to help Latino entrepreneurs start or expand their businesses.

La Plaza also partnered with the Delaware Hispanic Commission and Nuestras Raíces Delaware to create a leadership training program modeled after one developed by Chicago-based Hispanic Alliance of Career Enhancement.

"M&T Bank has supported us and our vision from the very beginning," La Plaza Delaware Executive Director Mary Dupont said. "We're very grateful and excited to see the many growth opportunities that these funds will provide our business owners and the communities where they live and work."



17 Years Making History in Delaware

The *El Tiempo Hispano* digital collection is now available for researchers at the Mabel Lloyd Ridgely Research Room.

Delaware Public Archives

121 Martin Luther King Jr. Blvd., North, Dover, DE 19901 - (302) 744-5000

calendario calendar



JACQUELINE KENNEDY AND H. F. DU PONT: FROM WINTERTHUR TO THE WHITE HOUSE

Winterthur Museum, Garden and Library In 1961, an unusual partnership was formed when the youngest First Lady in American history, Jacqueline Kennedy, appointed a reserved octogenarian collector from Delaware, Henry Francis du Pont, to lead her project to restore the White House interiors. Du Pont brought credibility to Kennedy's efforts and vision, and her enormous popularity lifted him onto the national stage and validated his life's work. Together, they transformed the White House from a mere public residence into a museum, and along the way, they engaged with some of the most celebrated interior designers of the 20th century. For the first time, the story of this historic partnership will be told at Winterthur, the inspiration for Mrs. Kennedy's project. Through artifacts, archives, and images, this exhibition will invite visitors to experience the behind-the-scenes collaboration between the two during this captivating period in American history. Their "restoration" of America's most famous house became a history lesson for the country and awakened an interest in preservation and interior design that is still felt today. The exhibition is on view through January 8, 2022. Winterthur is closed on Mondays from March through mid-November.

A MARRIAGE OF ARTS & CRAFTS: EVELYN & WILLIAM DE MORGAN



Arts and Crafts pottery maker William De Morgan (1839-1917) and Pre-Raphaelite painter Evelyn De Morgan (1855-1919) lived in harmony as married artists in Victorian England. A power couple, they encouraged one another's creative pursuits and engaged in the social issues of their day. William De Morgan created brilliantly colored tiles, pots, and plates with distinctive, shimmering lustre-ware surfaces. Evelyn De Morgan took inspiration from Botticelli to create richly symbolic paintings of modern subjects. This visually stunning exhibition makes its American debut at the Delaware Art Museum. 2301 Kentmere Parkway Wilmington, DE 19806 Admission: Free with Museum Admission

HOLIDAYS AT NEMOURS ESTATE

The Nemours Estate Holiday Season will run from November 15th - December 30th with business hours Tuesday - Sunday 10 a.m. to 5 p.m. Extended hours will also be offered until 8 p.m. on Saturdays. All three floors of the Mansion will be decorated as well as the Chauffeur's Garage and select areas of the Gardens. Decorations will coincide with the story of the Estate. 1600 Rockland Rd, Wilmington, DE 19803



CELEBRATE 50 YEARS OF THE BRANDYWINE RAILROAD!

A holiday favorite since 1972, the Brandywine Railroad features trains running on 2,000 feet of track and contains more than 1,000 pieces, including locomotives, passenger and freight trains, and trolleys that pass through a small village, a farm, factories, a drive-in movie theater

and even a carnival.

A dazzling array of both toy and scale model trains can be seen chugging through the varied scenery, including those made by Lionel, Williams, Atlas, Mike's Train House, K-line and others. Interactive components are also incorporated into the display to allow for further engagement.

The Brandywine Railroad holiday train display is included in the cost of general admission and is free for Brandywine members. Timed admission tickets will be required for entry from November 25, 2022 through January 8, 2023 for everyone—including Brandywine members (who can reserve free timed tickets with their membership). During this time, the Brandywine will also implement its holiday hours: open seven days a week, 9:30 a.m.-5 p.m. (closed on Christmas Day, December 25).

CORONAVIRUS (COVID-19)
de.gov/coronavirus

DELaware HEALTH AND SOCIAL SERVICES
Division of Public Health

PROTÉJASE A SÍ MISMO Y A LOS DEMÁS

LAVE SUS MANOS CON FRECUENCIA

Asegúrese de lavarse las manos, incluyendo la parte posterior y debajo de las uñas, durante 20 segundos. O use desinfectante para manos a base de alcohol.

TOSA O ESTORNUDE CUBRIÉNDOSE LA BOCA CON EL ÁNGULO INTERIOR DEL CODO

No estornude en su mano. Si usa pañuelos, deséchelos de inmediato.

NO TOQUE SU CARA

No toque su cara, ojos, nariz o boca si sus manos no están lavadas.

LIMPIE LAS SUPERFICIES CON REGULARIDAD

Limpie las superficies de uso común como teléfonos, computadoras, escritorios, mostradores, gabinetes y manijas.

QUÉDESE EN CASA SI ESTÁ ENFERMO

Cuidese. Si se siente enfermo, quédele en casa.

UTILICE UNA MÁSCARA DE TELA EN PÚBLICO

Los CDC recomienda usar una máscara de tela en entornos públicos donde las medidas de distanciamiento social son difíciles de mantener (por ejemplo, supermercados y farmacias).

PREVENGA LA GRIPE, VACÚNESE

Asegúrese de recibir su vacuna contra la gripe tan pronto como sea posible.

¿Preguntas? Contáctenos.

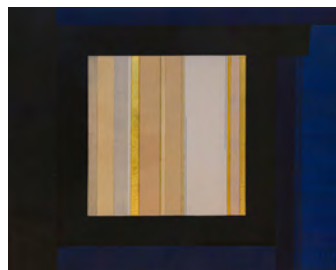
Llame al 2-1-1 o al 7-1-1 si tiene problemas de audición o dphcall@delaware.gov

DELaware HEALTH AND SOCIAL SERVICES
Division of Public Health

WES MEMEGER: THE SQUARE AND OTHER CONCERNS

Dec 15 - Jan 22

Wes Memeger has explored the square for decades. In his early career as a chemist, he analyzed the skewed bonds in an almost square carbon and hydrogen compound. As an artist, Memeger studied the works of abstract painters, reading and viewing their considerations of the basic and ubiquitous shape.



Drawing from these seemingly disparate backgrounds, Memeger uses the square as a building block, developing abstract compositions that layer form, color, and texture. The artist adds circles and arcs, gold leaf, or fluorescent colors creating works that capture for him, significant dynamism, but at the same time, surprising tranquility. The paintings in this exhibition are as much about the square as they are about our perceptions of supposedly rigid shapes in our world and their slightly, but constantly, shifting nature.

Delaware Art Museum
2301 Kentmere Parkway Wilmington, DE 19806

SERVICIOS A LA COMUNIDAD

NEW CASTLE CENTRO COMUNITARIO LATINO-AMERICANO

402 N. VAN BUREN STREET, WILMINGTON, DE 19085. TEL. 655-7338

LA OFICINA NIÑOS Y FAMILIA
301 N. HARRISON STREET, WILMINGTON DE 19805. TEL. 302- 655-6486

AMERICAN CANCER SOCIETY
92 READ'S WAY SUITE 205, NEW CASTLE CORPORATE COMMONS, NEW CASTLE, DE 19720. TEL. 324-4227

CARIDAD CATÓLICA
260 W. 4 TH. STREET, WILMINGTON, DE 19805. 655-9624

CHILD INC.
507 PHILADELPHIA PIKE, DE 19809, TEL. 762-8989

WESTSIDE HEALTH
1802 WEST 4 STREET, WILMINGTON, DE, 19805. TEL. 655-5822

27 MARROWS ROAD-NEWARK, DE 19713. TEL. 455-0900

AYUDA LEGAL INMIGRANTES
COMMUNITY SERVICE BUILDING, 100 WETS TEST STREET, SUITE 801, WILMINGTON, DE, 19801, TEL. 575-0660.

WESTEND NEIGHBORHOOD
710 N. LINCOLN, DE, 19805 TEL. 658-4171

HENRIETTA JOHNSON M. 601 NEW CASTLE AVE. WILMINGTON, DE 19801 TEL 302.655.6187

DIVISIÓN DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
CHURCHMANS CORPORATE CENTER 84 A CHRISTIANA ROAD, NEW CASTLE, DE 19702

VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL
CONDADO DE NEW CASTLE 302-761-9100

Cancer Care Connection
One Innovation Way, Suite 300, Newark, Delaware 19711.

302- 294-8551 or 866-266-7008 (toll-free). <http://www.cancercareconnection.org/>

CONDADO DE KENT DELMARVA RURAL MINISTRIES
26 WYOMING AVE. DOVER, DE, 19904. TEL. 678-2000

CHILD INC.
2089 DUPONT HIGHWAY, DOVER

DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
CARROL'S PLAZA, 114 S. DUPONT HWY. DOVER, DE 19901

CONDADO DE SUSSEX CENTRO LA ESPERANZA
216 NORTH RACE STREET, GEORGETOWN, DE, 19947 TEL. 302-

854-9262 Fax 854-9277

DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS
9 ACADEMY ST. GEORGETOWN, DE 19947

ABRIENDO PUERTAS - AYUDA PARA MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA.
TEL. 745-9874

CENTRO DE INFORMACIÓN PARA PADRES
109 N. BEDFORD STREET, GEORGETOWN, DE, 19947, TEL. 302-856- 9880

LA CASITA
308 N. RAILROAD AVE. GEORGETOWN 856 9660

CENTRO DE SALUD LA RED
21444 CARMEAN WAY GEORGETOWN, DE 19947 TEL: (302) 245-4994

TELAMON CORP.
STOCKLEY CENTER W-3. GEORGETOWN, DE, 19947. TEL. 934-1642

LÍNEA DE APOYO PARA VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL
CONDADO DE SUSSEX Y KENT 1-800-262-9800

CONDADO DE CHESTER PA LA COMUNIDAD HISPANA
731 W CYPRESS STREET KENNETT SQUARE, PA 19348 TELÉFONO: 610-444-4545

MISIÓN SANTA MARÍA
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365

PROGRAMA MADRINA
OXFORD - (610) 444-4002 KENNETT SQUARE, (610) 444-4002 (610) 917-1360 WEST CHESTER, (610) 696-5122

CONDADO DE CHESTER PA LA COMUNIDAD HISPANA
731 W CYPRESS STREET KENNETT SQUARE, PA 19348 TELÉFONO: 610-444-4545

MISIÓN SANTA MARÍA
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365

PROGRAMA MADRINA
OXFORD - (610) 444-4002 KENNETT SQUARE, (610) 444-4002 (610) 917-1360 WEST CHESTER, (610) 696-5122

CONDADO DE CHESTER PA LA COMUNIDAD HISPANA
731 W CYPRESS STREET KENNETT SQUARE, PA 19348 TELÉFONO: 610-444-4545

MISIÓN SANTA MARÍA
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365

PROGRAMA MADRINA
OXFORD - (610) 444-4002 KENNETT SQUARE, (610) 444-4002 (610) 917-1360 WEST CHESTER, (610) 696-5122

DELaware HELPLINE 1-800-464 4357 María para español



No dejes que el COVID-19 se cuele esta Navidad.

Es la época del año en que damos obsequios, repartimos felicidad y disfrutamos la compañía de nuestros seres queridos. Pero el COVID-19 amenaza con dar y repartir algo que no estaba en tus planes. Ponte la vacuna de refuerzo bivalente y sigue estos pasos sencillos para que se congele el COVID.

**Quédate en casa si te enfermas. • Ponte las vacunas y los refuerzos.
Hazte una prueba antes y después de reunirte. • Usa una mascarilla
cuando aumenten los casos.**



DELAWARE HEALTH AND SOCIAL SERVICES
Division of Public Health

Para obtener más información,
visita de.gov/holidays.





**¡Le deseamos una
temporada de fiestas
saludable!**

 [ChristianaCare.org/es](https://www.ChristianaCare.org/es)

